

1-23 \*

s.263, Kxatla religion

S. rana  
20/4/39  
K32/27

263

29 APR 1939

INDEXED 6/1/10

PP 1-23

Medimo wa Basotho

Basotho - batho ba fana sepe  
 medimo o moxolo wa bona  
 o fana tsa thabeng tsa  
 matlala motlisi a-marena  
 Lololo ye e fana na botlala  
 ke Hanabeng motshakane  
 motshakane wa thaba sa  
 nyathaba ya asileng Lebolla  
 ke yo mongwe wa ba bolobane  
 hore thaba ya mphela tsa seotho  
 di tswile sepsiteng la matso  
 O re medimo o teng o tswile  
 sepsiteng la matso ke ngun  
 Kholo ya asileng thabeng tsa  
 matlala. Fa se se tla tlela  
 kapa le tsa la ataretha  
 kapa tswala (Thari) ya  
 banyana jila ba ba  
 na tseta ya ngwale tseta  
 wa matla. Ngwale tseta a  
 a sa tse tse tse tse tse tse  
 tse tse tse tse tse tse tse  
 sa tse tse tse tse tse tse tse  
 tse tse tse tse tse tse tse











Tumelo

fitile melimo ya matlope. [Ga  
~~ka~~ Radimo ba ba bolale  
 phoofolo, <sup>mme</sup> ~~ka~~ ba wopana le  
 monna ba ~~ka~~ re ~~ka~~ yena: y.o  
<sup>M</sup> marapo a ka ~~ka~~ <sup>kwa</sup> ~~ka~~ nating  
 kapa molapong. monna ~~ka~~ ga  
 a ya ~~ka~~ <sup>teng</sup> o tla <sup>gumana</sup> ~~ka~~  
 phoofolo e ~~ka~~ <sup>sulle</sup> ~~ka~~ ga ~~ka~~ <sup>g</sup> ~~ka~~ petauwa  
 ka mathata a sethese. kwa  
<sup>y.o.</sup> ~~ka~~ <sup>M</sup> mamathate molimo  
 o mong o ~~ka~~ <sup>M</sup> mamalotong  
 o kile wa ~~ka~~ <sup>ko</sup> ~~ka~~ wana le monna  
 wa <sup>m</sup> mina fiti, wa re ~~ka~~  
 yena <sup>M</sup> marapo a ~~ka~~ <sup>kwa</sup> ~~ka~~ <sup>m</sup> motong  
 wola, monna yo wa lesilo, a  
 nyata a sete a ga <sup>teng</sup> ~~ka~~ <sup>g</sup> ~~ka~~  
 jeta matlata a masaro  
 monna wa fiti are; ~~ka~~ <sup>g</sup> ~~ka~~ <sup>g</sup>  
 yo thola marapo a le ka  
 a bollewa le <sup>M</sup> mamalotong.  
 fa ~~ka~~ a ~~ka~~ <sup>teng</sup> ~~ka~~ <sup>gumana</sup> ~~ka~~  
 tholo e sete e bodile, a ba  
 a tshaba ~~ka~~ <sup>g</sup> ~~ka~~ bollela banna

Tumêle

[<sup>Fa</sup> ~~Se~~ melimo ye e thumane  
 motho <sup>(li)</sup> tamong ya ~~ka tsewe~~,  
<sup>n)</sup> e mo ~~itja~~ <sup>šapa</sup> ka thupa tša  
 monetwa e mo kokele ~~ka~~, e  
 sale e ye.

[<sup>g</sup> Baso - <sup>g</sup>olo bare ~~ga~~ motho a  
<sup>sufe.</sup> ~~se~~ mōya wa ~~ka tsewe~~,  
<sup>tsamaele</sup> ~~se~~ o ~~se~~ ruse, o ~~ka~~  
<sup>g</sup> tšela motho ya mongwe. <sup>ga</sup>  
~~Thwe~~ mēya ya ~~badimo~~ e  
<sup>kwa</sup> ya ~~ka~~ masimeng wa  
<sup>M</sup> ~~mad~~ matle bare ~~ke~~ mošana.  
<sup>M</sup> wa ~~ka~~ batho, wa ~~ke~~ tswa  
~~madimo~~ le ~~tsanangana~~.

[<sup>g</sup> Ho ~~thwe~~ ~~ke~~ <sup>ga</sup> motho yo mo ~~ke~~  
 kapa ngwana a swa o  
 biditwe ke badimo ko-  
~~ka~~ ~~ke~~ ~~ka~~ ~~ke~~ wa ~~ka~~  
 Basotho ba ~~ke~~ ba sae ~~ke~~  
 o so thuse, ba ~~ke~~ bare molimo  
 wa ko-~~ka~~ ~~ke~~ a ~~ke~~ thuse  
 o ~~ke~~ o ~~ke~~ kapa bare molimo  
 wa ko-~~ke~~ o ~~ke~~ thuse.







TumiloVI

a ntse a<sup>no</sup> wō, ke ya ~~to~~<sup>g</sup> fa morwadi  
 wa me. Ba tsa ~~tsa~~<sup>g</sup> le mafiso  
 a ~~tsa~~<sup>M</sup> madi-matlé. [Epile letsatsi  
~~tsa~~<sup>g</sup> le wela, badimo ba tswa mosimeng  
 7.0. ~~moteng~~<sup>(M)</sup> ba xelelsa Bangalata  
 bare, ~~morifana~~<sup>o</sup> woo wa ngwana  
 le se le o buse. yo mongwe a re,  
 "Le fiswana lego ~~oo~~ la ngwana le  
 le buse." <sup>Fela</sup> ~~tsa~~<sup>g</sup> Bangalata ba  
<sup>tsamaya</sup> ~~tsa~~<sup>g</sup> le tona ~~tsa~~<sup>g</sup> baya  
~~tsa~~<sup>g</sup>. Na lekana le Bangalata ba  
 ne ba aletse modukwane.  
 [ ~~tsa~~<sup>g</sup> batho ba ba ~~tsa~~<sup>g</sup> ba  
<sup>neng</sup> tene madi-matlé ba tswa ka  
<sup>nphela.</sup> ~~tsa~~<sup>g</sup> le tona ~~tsa~~<sup>g</sup> modukwane  
 bare marapa a bona batho  
 bala, a sa bonala dithakeng  
 tsa madi-matlé. Batho ba bangwe  
 ba ~~tsa~~<sup>n</sup> ba ye ~~tsa~~<sup>teng</sup> madi-matlé  
 le tona, le tona na ngwana ~~tsa~~<sup>g</sup>  
 wa 1925 ~~tsa~~<sup>teng</sup> ka fitha ~~tsa~~<sup>g</sup>  
 ka bona ~~tsa~~<sup>mosima</sup> wō, wō banyeng  
 o tona meya ya badimo.

tumelô

Mosima  
 molote wô wa \*<sup>g</sup>ô t<sup>g</sup>wa mapono  
 e manangana o na lemolaô  
 wa ~~na~~ <sup>teng</sup> ~~na~~ <sup>Fa</sup> motho a rata \*<sup>g</sup>ô  
 t<sup>g</sup>ena ~~na~~ <sup>teng</sup> ~~na~~, o topa lentšiwê a  
~~na~~ <sup>konopa</sup> na mo ~~na~~ <sup>g</sup>are ~~na~~ <sup>g</sup> wôna  
 a re: <sup>B</sup>Madimo e yang teng? <sup>M</sup>~~na~~  
 ke <sup>g</sup>ôna a thoma <sup>g</sup>ô t<sup>g</sup>ena, <sup>g</sup>ô t<sup>g</sup>la  
 tsamaya ~~na~~ <sup>g</sup>are a ~~na~~ <sup>tshwore</sup>  
 lekônê, ~~na~~ <sup>fêla</sup> a sêke a re a  
 t<sup>g</sup>wa a t<sup>g</sup>la merifana ya  
 mosima ~~na~~ <sup>g</sup>ôna a t<sup>g</sup>ere monzi wa  
 teng ~~na~~ <sup>g</sup>ôna badimo ba t<sup>g</sup>la ~~na~~ <sup>kwata</sup>  
~~na~~ ba mo romêla bolwetê  
 a luwala, a t<sup>g</sup>wa. ] Basimane  
 ba modukwane ba <sup>g</sup>ôna semise  
 le ba <sup>g</sup>ôthabane le <sup>g</sup>ômalifê,  
 kile yare ba dišitê ba re, <sup>g</sup>ôna  
 re yeng <sup>g</sup>ôna "madi-matlê" ke <sup>g</sup>ôna ba  
 romêla ba bangwê ~~na~~ <sup>g</sup>ôna  
 t<sup>g</sup>go utswa lekônê <sup>g</sup>ôna. E t<sup>g</sup>ere  
 e le na t<sup>g</sup>atê la phomolô, <sup>g</sup>ôna  
<sup>g</sup>ôna ilwê dišereng. Ba t<sup>g</sup>ena  
 na mo <sup>g</sup>ôna madi-matlê e sale <sup>g</sup>ôna

Tumêlô

bosasa, ba ~~sepele~~<sup>tsamaya</sup> le ~~molote~~<sup>mosima</sup> wo  
 ba re ba nyata ~~to~~<sup>g</sup> kôna  
~~M~~ madi-matlê le badimo ba ~~sepele~~<sup>teng</sup>  
 Bare ba ~~sepele~~<sup>tsamaile</sup> le ~~molote~~<sup>mosima</sup> wo  
 ba ntê ba utlwa molodi ~~sepele~~  
 pele, Bare ba bone dihika ~~sepele~~  
 teng le malônô a dihikomo a  
 metê. ~~to~~<sup>g</sup> ~~ne~~<sup>ne</sup> ~~to~~<sup>g</sup> bolêla moimane  
 yo ~~teng~~<sup>n</sup> a bathile a ~~sepele~~<sup>sule</sup> na ~~to~~<sup>g</sup>  
 tona. madi-matlê, a hatêwa re  
~~to~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> Tsaga seemisi  
 ya a ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> Bbupanta.  
 Basimane ba ~~sepele~~<sup>fa</sup> ~~sepele~~<sup>fa</sup> ba ~~sepele~~<sup>boêla</sup>  
 nthano ba ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> mo ~~sepele~~<sup>g</sup>  
 le noka ya ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> tona mo  
~~sepele~~<sup>g</sup> ba ~~sepele~~<sup>utlwa</sup> moya o bolle.  
 re ~~sepele~~<sup>fa</sup> bare, ~~sepele~~<sup>g</sup> re boeng. Lebônê  
 la bôna ~~sepele~~<sup>te</sup> ~~sepele~~<sup>se</sup> re le fellwa re  
 makusa. ~~sepele~~<sup>fa</sup> ba boêla nthano  
 ba ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> pula e le ~~sepele~~<sup>g</sup> tona  
~~sepele~~<sup>g</sup> kutiang to mîra ~~sepele~~<sup>g</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> tona  
<sup>Fanong</sup> ~~sepele~~<sup>g</sup> ba ~~sepele~~<sup>gumana</sup> mothala wa  
 bôna o sa bônale, ba makala.

263

IX 9

K32/27

14

Tumelo

Pula e ~~ke~~<sup>n</sup> e neli ya timetsa  
 maoto a bona. ] ~~ke~~<sup>Ga</sup> ba ~~(top)~~<sup>gumana</sup>  
 tepile monyato, ba ~~maoto~~<sup>itshela</sup>  
 molora, ba ~~maoto~~<sup>Fela</sup> na wina  
 mpreleng. ~~maoto~~<sup>ga</sup> ba tswela  
 na ntle ba ~~maoto~~<sup>bona</sup> ba sena  
 molora, ba ba ba maala ~~maoto~~<sup>thata</sup>.

Mme ~~maoto~~ basimane ba ba luala  
~~maoto~~ na maata, ba bangwe  
 ba swa. Ba ~~maoto~~<sup>g</sup> alakyei ba ba  
 eleta ~~maoto~~<sup>g</sup> ba se thole ba ya ~~maoto~~<sup>g</sup>  
 tswenya ~~maoto~~<sup>kuwa</sup> radi-matl.

[ ~~maoto~~<sup>M</sup> monna yo mongwe wa ~~maoto~~<sup>M</sup> mahan  
 kwa ~~maoto~~<sup>g</sup> thabane, e nile ~~maoto~~<sup>ga</sup> a  
 swa a laela ba-~~maoto~~<sup>g</sup> abo ~~maoto~~<sup>g</sup>  
 fa ~~maoto~~<sup>g</sup> a ~~maoto~~<sup>sule</sup> ba bolae pholo ya  
~~maoto~~<sup>g</sup> a e nthe, ~~maoto~~<sup>g</sup> mme na  
 letlalo ba mo apese, ba ~~maoto~~<sup>g</sup> xone  
 ba mo loka lehaeng la plankha  
 la ma~~maoto~~<sup>g</sup> xa. O ~~maoto~~<sup>n</sup> a sa rate ~~maoto~~<sup>g</sup>  
 apeswa na masele, a re, ke rata  
~~maoto~~<sup>g</sup> bolokwa na ~~maoto~~<sup>g</sup> se. A bolala  
 batho ~~maoto~~<sup>g</sup> a sa apeswa na ~~maoto~~<sup>g</sup>







263

II

moza mo dilong 17 K32/27

ba ~~xa~~ <sup>M</sup>maile, ~~ba~~ banna  
 ba e bolaya, ba bitsangane  
 to thui <sup>M</sup>makalêpê, a the <sup>g</sup>hola  
 a re, <sup>g</sup>lelô se ~~xa~~ se nota se  
 di-neelwa. Ba ~~xa~~ <sup>g</sup>tsa mollo  
 ba e <sup>g</sup>kesa, ya ~~fa~~ <sup>fsa</sup> ya ba ya  
<sup>g</sup>lira molôra, ba <sup>g</sup>tsa molôra  
 wo ba o <sup>g</sup>latla, ba o phatta-  
 latra <sup>g</sup>ore monga no <sup>g</sup>seke  
 a <sup>g</sup>ha a e <sup>g</sup>tsa <sup>g</sup>kapê.  
 [ <sup>N</sup>gaha ye <sup>g</sup>ngwe ya ba  
<sup>M</sup>modise a phelang  
 tsiditane, ~~tsajene~~, o re o  
<sup>g</sup>tsana ~~to~~ <sup>g</sup>lira nota ya  
<sup>g</sup>notsta wa. ke monnu wa  
<sup>g</sup>tsaba sa ~~xa~~ <sup>M</sup>mpatla se  
<sup>g</sup>ateng, ~~tsobwane~~, <sup>N</sup>gaha ye  
 e re ba <sup>g</sup>tsa <sup>g</sup>thlôso ya nota  
 ba e <sup>g</sup>kolale, ba e <sup>g</sup>lovele  
 mo <sup>g</sup>thotseng ~~xa~~ <sup>g</sup>a thunya, e  
<sup>g</sup>thunye tse ka mo ~~xa~~ <sup>g</sup>se <sup>g</sup>tsa  
<sup>g</sup>thlôso ya ~~tsa~~. <sup>g</sup>fa e butswite  
 ba <sup>g</sup>tsa <sup>g</sup>thotse ela le <sup>g</sup>thlôso,



263

IV

K32/27

19

<sup>M</sup>mooya mo dilong  
 e fetoxile noxa. E rile mola  
 banna ba phatlalla mo  
 ntipong ya byali, a hola a  
 itaya noxa yela, a etsaya a  
 re ve ya e lathla. ~~etsaya~~ <sup>ga</sup> ke  
 a potela na ntlu a e tsaya a e  
 lotia monotleng wa ~~tswe~~ <sup>g</sup>we.  
 Ngata ye <sup>n</sup>ngwe ya ~~tswe~~ kwa  
<sup>M</sup>nyathla e file ya makatla  
 batho ~~tswe~~ lekotlwane, monna  
 yo mongwe o <sup>n</sup>ke a bolaili  
 mosadi wa ~~tswe~~ <sup>g</sup>we, ~~tswe~~ <sup>n</sup>mmre  
 anapodisa a Belakela a pallwa  
 ke ~~tswe~~ mo tsware, ba sa  
 monne, ~~tswe~~ ba bona mothlala wa  
~~tswe~~ <sup>g</sup>we masimong. Ba ntsa beke  
 ba sa ~~tswe~~ <sup>g</sup>mo mo ~~tswe~~ <sup>g</sup>umana. Ke  
~~tswe~~ banna ba bita ngata ye, ~~tswe~~ <sup>n</sup>mmre  
 ngata, ~~tswe~~ <sup>y</sup>nta monwane wa  
 tsware. Ngata ego ~~tswe~~ <sup>n</sup>tshe  
~~tswe~~ <sup>g</sup>umane bateng za monna yo,  
 ya ntsa le ~~tswe~~ <sup>g</sup>umana la mollo ~~tswe~~ <sup>g</sup>mpeng.



## VI

263

K32/27

21

M

Moza mo dilong

fa ~~xe~~ monna a sa<sup>9</sup>na ~~ho~~ <sup>9</sup>bolaya  
 mo<sup>9</sup>tho ka <sup>9</sup>hadi ya ~~ya~~ <sup>9</sup>we, o  
 boela no<sup>9</sup>heng a go ~~thlapa~~  
 mmele. Basotho ba<sup>9</sup>re ~~ga~~  
 mo<sup>9</sup>tho a <sup>9</sup>rathile ka <sup>9</sup>hadi  
 wena wa <sup>sianna</sup> ~~le~~ <sup>sianna</sup> ~~le~~ no<sup>9</sup>heng  
 o <sup>sianna</sup> ~~le~~ <sup>sianna</sup> ~~le~~ e le <sup>9</sup>sona  
 a <sup>9</sup>thlapang a <sup>9</sup>twile mo  
 mo<sup>9</sup>tho<sup>9</sup>heng.

263

K32/27 I

S. Maa  
De Noor 99 1/2  
Tuinplaats  
21/2/19

~~Maeya~~ ye <sup>mitso</sup> meng 22

Basotho na ~~tsaba~~ ya bona  
 keire moloi <sup>ga</sup> a loile  
 motho, ~~ke~~ <sup>s</sup> ~~me~~ a <sup>s</sup> tswa ba  
<sup>s</sup> ~~na~~ <sup>s</sup> ~~na~~ <sup>s</sup> ~~so~~ <sup>s</sup> ~~motsoa~~. ~~Ma~~  
 a <sup>s</sup> ~~tsile~~ o <sup>s</sup> ~~tsa~~ <sup>s</sup> ~~lwa~~ <sup>s</sup> ~~lele~~  
 ba bangwe <sup>s</sup> ~~ba~~ <sup>s</sup> ~~ba~~  
 mo <sup>s</sup> ~~tsale~~ ba <sup>m</sup> ~~o~~ <sup>s</sup> ~~no~~  
 di <sup>s</sup> ~~thare~~ wa <sup>s</sup> ~~bona~~ ba mo  
~~line~~ <sup>s</sup> ~~motho~~ ye <sup>s</sup> ~~mongwe~~ yo  
 a sa <sup>s</sup> ~~noneng~~ <sup>s</sup> ~~boisa~~  
 batho <sup>s</sup> ~~jela~~. Basotho <sup>s</sup> ~~baire~~  
 o <sup>s</sup> ~~dirilwe~~ <sup>s</sup> ~~ma~~ <sup>s</sup> ~~kontongano~~.

~~Ma~~ <sup>s</sup> ~~kontongane~~ <sup>s</sup> ~~thwe~~  
<sup>s</sup> ~~ja~~ <sup>s</sup> ~~fiwe~~ <sup>s</sup> ~~ma~~ <sup>s</sup> ~~tshe~~, a <sup>s</sup> ~~peya~~  
<sup>s</sup> ~~jela~~ na <sup>s</sup> ~~moso~~ <sup>s</sup> ~~wa~~  
<sup>s</sup> ~~makile~~ le <sup>s</sup> ~~ma~~ <sup>s</sup> ~~so~~ a  
<sup>s</sup> ~~ma~~ <sup>s</sup> ~~tshe~~. <sup>s</sup> ~~so~~ <sup>s</sup> ~~thwe~~ <sup>s</sup> ~~bo~~ <sup>s</sup> ~~to~~ <sup>s</sup> ~~to~~  
<sup>s</sup> ~~ma~~ <sup>s</sup> ~~kontongane~~ a <sup>n</sup> ~~ke~~ a  
<sup>s</sup> ~~lotlwa~~ <sup>s</sup> ~~ma~~ <sup>s</sup> ~~tseng~~ a <sup>ng</sup> ~~na~~  
<sup>s</sup> ~~le~~ <sup>s</sup> ~~makile~~ <sup>s</sup> ~~napa~~ ba a <sup>s</sup> ~~fithe~~  
<sup>s</sup> ~~di~~ <sup>s</sup> ~~siung~~ ba di <sup>s</sup> ~~tsurumetse~~  
<sup>s</sup> ~~o~~ <sup>s</sup> ~~tsa~~ <sup>s</sup> ~~tsa~~ <sup>s</sup> ~~tsa~~.

II

263

K32/27

23\*

M  
Moya ye neng

mationkonyane <sup>g</sup>ho thwe<sup>x</sup>  
 e <sup>n</sup> e le kadiredi ba baloi.  
 Bosen <sup>g</sup>ho robetswe, moloi a ba  
 biletla <sup>g</sup>a ba romele marimong  
 a <sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho thha <sup>g</sup>sola  
 se koro. Ba <sup>g</sup>sehole ba re e <sup>n</sup>  
 e re le ntse le oza motso ka  
 tsatsi le lengwe, baloi ba mo  
 free, lona batho le sale le  
 oza <sup>g</sup>tsware le re re molotla<sup>g</sup>.  
 [ Ba bangwe ba re baloi baba  
 e polla <sup>g</sup>ma makitleng ka  
<sup>g</sup>ho bita ka murina. <sup>g</sup>ho thwe<sup>x</sup>  
 baloi ba ya ha <sup>g</sup>mbata wa  
 pele o ha jeta <sup>g</sup>hauffi le  
 lebitla are, "ne na re <sup>g</sup>ho  
 bolaileng wa bokedi le yena  
 a jeta byalo." <sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho  
<sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho jeta ya <sup>g</sup>molaileng  
 mo <sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho a tswa lebitleng  
<sup>g</sup>ho <sup>g</sup>ho ba <sup>g</sup>tsamaya le yena ba yo  
 mo dia mationkonyane.

end s 263